

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 juni 2002

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van deel II, boek II, titel V,  
van het Gerechtelijk Wetboek betreffende  
de tucht en tot intrekking van de wet  
van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het  
tuchtrecht voor de leden van de  
Rechterlijke Orde betreft, van  
het Gerechtelijk Wetboek**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE

---

Voorgaande documenten :

**Doc 50 1553/ (2001/2002):**

001 : Wetsontwerp.  
002 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.  
003 tot 006 : Amendementen.  
007 : Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

3 juin 2002

**PROJET DE LOI**

**modifiant la deuxième partie, livre II,  
titre V, du Code judiciaire relatif à la  
discipline et rapportant la loi du  
7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire  
en ce qui concerne le régime disciplinaire  
applicable aux membres de  
l'Ordre judiciaire**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE

---

Documents précédents :

**Doc 50 1553/ (2001/2002):**

001 : Projet de loi.  
002 : Avis du Conseil Supérieur de la Justice.  
003 à 006 : Amendements.  
007 : Rapport.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek**

## Art. 2

Artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De tuchtstraffen bedoeld in dit hoofdstuk kunnen tevens worden opgelegd aan personen die de taken van hun ambt verwaarlozen en zodoende afbreuk doen aan de goede werking van de justitie of aan het vertrouwen in die instelling. ».

## Art. 3

Artikel 405 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 405. — § 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

- waarschuwing;
- berisping.

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn:

1° eerste graad:

- inhouding van wedde;
- tuchtschorsing;
- intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58bis;
- tuchtschorsing met intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58bis;

2° tweede graad:

- ontslag van ambtswege;
- ontzetting uit het ambt of afzetting.

§ 3. De inhouding van wedde wordt toegepast gedurende ten hoogste twee maanden en mag die bepaald in artikel 23, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers niet te boven gaan.

De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een periode van tenminste een maand en ten hoogste een jaar.

## CHAPITRE I

**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modifications au Code judiciaire**

## Art. 2

L'article 404 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Les sanctions disciplinaires prévues par le présent chapitre peuvent également être infligées à ceux qui négligent les tâches de leur charge et qui portent ainsi atteinte au bon fonctionnement de la justice ou à la confiance dans l'institution. ».

## Art. 3

L'article 405 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 405. — § 1<sup>er</sup>. Les peines disciplinaires mineures sont :

- l'avertissement;
- la réprimande.

§ 2. Les peines disciplinaires majeures sont:

1° premier degré :

- la retenue de traitement;
- la suspension disciplinaire ;
- le retrait du mandat visé à l'article 58bis;
- la suspension disciplinaire avec retrait du mandat visé à l'article 58bis;

2° second degré :

- la démission d'office;
- la destitution ou la révocation.

§ 3. La retenue de traitement s'applique pendant deux mois au plus et ne peut être supérieure à celle prévue à l'article 23, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

La suspension disciplinaire est prononcée pour une période d'un mois au moins et d'un an au plus.

De tuchtschorsing heeft zolang zij duurt een verlies van 20 % van de brutowedde tot gevolg.

Gedurende de tuchtschorsing kan de betrokkene zijn aanspraken op bevordering of verhoging in weddeschaal niet doen gelden.

De intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis* heeft tot gevolg dat de betrokkene, behoudens in geval van eerherstel of herziening bedoeld in de artikelen 427*ter* en 427*quater*, zich geen kandidaat meer kan stellen voor een mandaat bedoeld in artikel 58*bis*.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten tot gevolg.

De ontzetting uit het ambt en de afzetting hebben het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

Iedere definitieve zware tuchtstraf brengt, behoudens in het geval van eerherstel of herziening bedoeld in de artikelen 427*ter* en 427*quater*, het verbod mee zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie. ».

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 405*bis*. — Wanneer de betrokkene verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, wordt tegen hem een enkele tuchtprocedure gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer hem tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid evenwel zonder dat de reeds lopende procedure wordt onderbroken.

Ingeval van samenhang wordt deze nieuwe tekortkoming evenwel behandeld en berecht tijdens de lopende procedure. ».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 405*ter*. — De overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen brengt de Koning of de minister van Justitie onverwijld op de hoogte van het feit dat een tuchtprocedure werd ingesteld. ».

La suspension disciplinaire entraîne pour sa durée une perte de 20 % du traitement brut.

Durant les périodes de suspension disciplinaire la personne concernée ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement dans son échelle de traitement.

Le retrait du mandat visé à l'article 58*bis* a pour conséquence que la personne concernée ne peut plus se porter candidat pour un mandat visé à l'article 58*bis* sauf les cas de réhabilitation ou de révision visés aux articles 427*ter* et 427*quater*.

La démission d'office fait perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

La destitution et la révocation font perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet et entraînent la perte de la pension de retraite.

Toute sanction disciplinaire majeure définitive emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice sauf les cas de réhabilitation ou de révision visés aux articles 427*ter* et 427*quater*. ».

Art. 4

Dans le même Code, il est inséré un article 405*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 405*bis*. — Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à la personne concernée, une seule procédure est engagée à sa charge qui ne peut déboucher que sur une seule peine disciplinaire.

Si un nouveau manquement lui est imputé au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est engagée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.

En cas de connexité ce nouveau manquement est toutefois instruit et jugé lors de la procédure en cours. ».

Art. 5

Dans le même Code, il est inséré un article 405*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 405*ter*. — L'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire avertit immédiatement le Roi ou le ministre de la Justice qu'une procédure disciplinaire a été initiée. ».

Art. 6 (nieuw)

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 405*quater*. — Zodra een tuchtprocedure is ingesteld, wordt het onderzoek van het verzoek tot ontslag gericht aan de Koning of aan de minister van Justitie geschorst tot de tuchtprocedure is beëindigd.».

## Art. 7 (vroeger art. 6)

Artikel 406 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 406. — § 1. Ingeval de betrokkene wordt vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf of tuchtrechtelijk wordt vervolgd, kan hij in het belang van de dienst, op grond van een ordemaatregel uit zijn ambt worden geschorst voor de duur van de vervolging en tot de eindbeslissing is genomen.

De tuchtoverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen spreekt de ordemaatregel uit voor de duur van een maand. De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd tot de eindbeslissing. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de brutowedde meebrengen.

Er kan geen ordemaatregel worden genomen zonder dat de betrokkene voorafgaandelijk is gehoord overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 423.

Evenwel kan bij uiterst dringende noodzakelijkheid of bij betrapting op heterdaad een voorlopige ordemaatregel worden genomen zonder voorafgaand verhoor van de betrokkene. De betrokkene wordt na het toepassen van de voorlopige ordemaatregel onverwijld gehoord. Deze voorlopige ordemaatregel vervalt na tien dagen, tenzij de overheid die de maatregel genomen heeft, hem binnen deze termijn heeft bekrachtigd.

§ 2. Wanneer een tuchtstraf met inhouding van wedde wordt uitgesproken tegen een persoon die het voorwerp is geweest van een ordemaatregel met vermindering van wedde, heeft de tuchtstraf ten vroegste uitwerking op de dag waarop de ordemaatregel is ingegaan.

Het tijdens de ordemaatregel ingehouden bedrag van wedde wordt afgetrokken van het bedrag van verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde. Als het bedrag van de ingehouden wedde hoger is dan het bedrag van het verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde, wordt het verschil aan de betrokkene uitbetaald.

De ingehouden bedragen worden aan de betrokkene uitbetaald wanneer de ordemaatregel niet gevolgd wordt door een tuchtstraf of een strafrechtelijke veroordeling wegens dezelfde feiten, of wanneer de strafvordering

Art. 6 (nouveau)

Dans le même Code, il est inséré un article 405*quater*, rédigé comme suit :

«Art. 405*quater*. — Dès qu'une procédure disciplinaire est initiée, l'examen de la demande de démission adressée au Roi ou au ministre de la Justice est suspendu jusqu'à la fin de la procédure disciplinaire.».

## Art. 7 (ancien art. 6)

L'article 406 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 406. — § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'elle est poursuivie pour un crime ou un délit ou lorsqu'elle est poursuivie disciplinairement, la personne concernée peut, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendue de ses fonctions par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La mesure d'ordre est prononcée, par l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure, pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement brut.

Aucune mesure d'ordre ne peut être prise sans audition préalable de la personne concernée conformément à la procédure prévue à l'article 423.

Toutefois, en cas d'extrême urgence ou de flagrance une mesure d'ordre provisoire peut être prise sans audition préalable de la personne concernée. La personne concernée sera entendue immédiatement après l'application de la mesure d'ordre provisoire. Sauf confirmation dans les 10 jours par l'autorité qui l'a prise la mesure d'ordre provisoire cesse de produire ses effets.

§ 2. Lorsqu'une peine disciplinaire entraînant une retenue de traitement est prise à l'encontre d'une personne qui a fait l'objet d'une mesure d'ordre avec réduction de traitement, la peine disciplinaire produit ses effets au plus tôt le jour où la mesure d'ordre a pris cours.

Le montant du traitement retenu pendant la mesure d'ordre, est déduit du montant de la perte de traitement liée à la peine disciplinaire entraînant une retenue de traitement. Si le montant du traitement retenu est plus important que le montant de la perte de traitement liée à la peine disciplinaire entraînant une retenue de traitement, la différence est liquidée à la personne concernée.

Les sommes retenues sont liquidées à la personne concernée lorsque la mesure d'ordre n'est pas suivie par une peine disciplinaire ou une condamnation pénale pour les mêmes faits ou si l'action pénale est

vervallen is, dan wel aanleiding heeft gegeven tot een beschikking van buitenvervolginstelling of tot een seponering.».

Art. 8 (vroeger art. 7)

In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van het hoofdstuk III, dat de artikelen 409 tot 416 bevat, vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK III

**Bevoegde overheden »**

Art. 9 (vroeger art. 8)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek, wordt afdeling 1 die de artikelen 409 tot 413 bevat, vervangen als volgt :

Afdeling 1

*De Nationale Tuchtraad*

« Art 409 — § 1. Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld die bevoegd is voor het onderzoeken van feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en het uitbrengen van een niet bindend advies over de in dat geval op te leggen straf.

De Nationale Tuchtraad oefent zijn bevoegdheid uit ten aanzien van de magistraten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van griffies en parketten.

§ 2. De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlandstalige kamer en uit een Franstalige kamer. Bij elke kamer is een secretaris-verslaggever die de beraadslaging bijwoont maar niet deelneemt aan de besluitvorming.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een magistraat, van een referendaris bij het Hof van Cassatie, van een attaché van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van een referendaris of van een parketjurist bedoeld in ar-

êteinte ou s'il y a eu une ordonnance de non-lieu ou un classement sans suite. ».

Art. 8 (ancien art. 7)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même Code, l'intitulé du chapitre III, qui comprend les articles 409 à 416, est remplacé par l'intitulé suivant:

« CHAPITRE III

**Autorités compétentes »**

Art. 9 (ancien art. 8)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même Code, la section 1<sup>re</sup> qui comprend les articles 409 à 413 est remplacée par ce qui suit :

Section 1

*Du Conseil national de discipline*

« Art. 409 — § 1<sup>er</sup>. Il est institué un Conseil national de discipline compétent pour instruire les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine disciplinaire majeure et pour rendre un avis non contraignant quant à la peine à infliger dans ce cas.

Le Conseil national de discipline exerce sa compétence à l'égard des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et parquets.

§ 2. Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone. Il y a auprès de chaque chambre un secrétaire-rapporteur qui assiste aux délibérations mais ne participe pas à la prise de décision.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un magistrat, d'un référendaire près la Cour de cassation, d'un attaché au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, d'un référendaire ou d'un juriste de parquet visé à l'article 156ter, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de dis-

tikel 156ter, is zij samengesteld uit drie leden van de zittende magistratuur, twee magistraten van het openbaar ministerie en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een griffier, een secretaris of een personeelslid van de griffies en parketten, is zij samengesteld uit twee leden van de zittende magistratuur, een magistraat van het openbaar ministerie, een griffier, een secretaris en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren.

In geval van wettige verhindering wordt een beroep gedaan op plaatsvervangers.

De Koning bepaalt het aantal plaatsvervangers en de regels die bij de vervanging van de vaste leden in acht moeten worden genomen.

§ 3. De magistraten die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering voor vier jaar verkozen onder de magistraten die sedert ten minste tien jaar het ambt van magistraat hebben uitgeoefend, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De griffiers en de secretarissen die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door de minister van Justitie voor vier jaar aangewezen onder de griffiers en de secretarissen die sedert ten minste tien jaar in dienst zijn, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De leden die niet tot de rechterlijke orde behoren die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door de raad van de Orde aangewezen onder de advocaten die een beroepservaring aan de balie van ten minste tien jaar hebben en geen tuchtstraf hebben opgelopen, en door de raad van bestuur van de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap onder de professoren die het recht doceren, die ten minste tien jaar beroepservaring als universiteitsprofessor hebben, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

cipline est composée de trois magistrats du siège, deux magistrats du ministère public et deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université enseignant le droit.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un greffier, d'un secrétaire ou d'un membre du personnel des greffes et parquets, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de deux magistrats du siège, d'un magistrat du ministère public, d'un greffier, d'un secrétaire et de deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université enseignant le droit.

En cas d'empêchement légitime, il est fait appel aux suppléants.

Le Roi détermine le nombre de suppléants et les règles à suivre lors du remplacement des membres effectifs.

§ 3. Les magistrats susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus pour quatre ans par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps parmi les magistrats qui exercent des fonctions de magistrat depuis au moins dix ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire, et qui se portent candidats pour la fonction.

Les greffiers et les secrétaires susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline ainsi que leurs suppléants sont désignés pour quatre ans par le ministre de la Justice parmi les greffiers et les secrétaires en fonction depuis au moins dix ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Les membres externes à l'ordre judiciaire susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont désignés par le conseil de l'ordre parmi les avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins dix ans au barreau et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire, et par les conseils d'administration des universités de la Communauté française et de la Communauté flamande parmi les professeurs de droit ayant une expérience professionnelle d'au moins dix ans comme professeur d'université et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Bij loting wordt vervolgens bepaald welke magistraten, griffiers, secretarissen en leden die niet tot de rechterlijke orde behoren, hetzij als vast lid, hetzij als plaatsvervanger, deel zullen uitmaken van de Nationale Tuchtraad voor een periode van vier jaar.

De magistraten die blijk geven van kennis van de Duitse taal, aangewezen door hun algemene vergadering en door hun korpsvergadering en die niet door loting zijn aangewezen als vaste leden of plaatsvervangers worden opgenomen in een reserve gelet op de toepassing van § 5, eerste lid.

§ 4. Het lidmaatschap van de Nationale Tuchtraad is onverenigbaar met de uitoefening van een politiek mandaat en met de hoedanigheid van lid van de Hoge Raad voor de Justitie.

Artikel 828 is van toepassing op de vaste leden en de plaatsvervangers van de Nationale Tuchtraad.

Het mandaat van een vast of een plaatsvervangend lid kan om ernstige redenen worden beëindigd door de Nationale Tuchtraad die daarover beslist met een meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke kamer. Tegen deze beslissingen staat geen enkel rechtsmiddel open. Het mandaat kan niet worden beëindigd dan nadat het vast of het plaatsvervangend lid is gehoord over de aangevoerde redenen.

Ten minste vijf werkdagen voor de hoorzitting wordt de betrokkene opgeroepen bij ter post aangetekende brief met opgave van ten minste :

- 1° de aangevoerde ernstige redenen;
- 2° het feit dat de beëindiging van het mandaat overwogen wordt;
- 3° de plaats, dag en uur van de hoorzitting;
- 4° het recht van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze;
- 5° de plaats waar het dossier kan worden ingezien;
- 6° het recht om getuigen op te roepen.

Vanaf de oproeping tot de dag voor de hoorzitting kunnen de betrokkene en de persoon die hem bijstaat het dossier raadplegen.

Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgesteld.

Vanaf het ogenblik dat het dossier aanhangig is gemaakt, kan de samenstelling van de bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad niet meer veranderen.

De leden van wie het mandaat een einde neemt blijven zitting houden tot het advies of de beslissing uitgesproken is.

Wanneer een lid tijdens het onderzoek van het dossier wegens wettelijke verhindering wordt vervangen, hervat de kamer het onderzoek van bij het begin.

§ 5. Wanneer in de Nationale Tuchtraad als vast lid of als plaatsvervanger geen magistraat zitting heeft die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijk geeft

Un tirage au sort détermine ensuite quels sont les magistrats, les greffiers, les secrétaires et les membres externes à l'ordre judiciaire qui siégeront au sein du Conseil national de discipline pour une période de quatre ans soit comme membre effectif soit comme suppléant.

Les magistrats justifiant de la connaissance de la langue allemande désignés par leur assemblée générale ou par leur assemblée de corps qui n'ont pas été désignés au sort comme membres effectifs ou suppléants sont repris dans une réserve en vue de l'application du § 5, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. La désignation dans le Conseil national de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique et la qualité de membre du Conseil supérieur de la Justice.

L'article 828 est applicable aux membres effectifs et aux suppléants du Conseil national de discipline.

Lorsque des motifs graves le justifient, il peut être mis fin au mandat d'un membre effectif ou suppléant par le Conseil national de discipline qui en décide à la majorité des suffrages émis dans chaque chambre. Les décisions ne sont susceptibles d'aucun recours. Il ne peut être mis fin au mandat qu'après avoir entendu le membre effectif ou suppléant à propos des motifs invoqués.

La personne concernée est convoquée au moins cinq jours ouvrables avant l'audition par une lettre recommandée à la poste qui indique au moins :

- 1° les motifs graves invoqués;
- 2° le fait qu'il est envisagé de mettre fin au mandat;
- 3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition;
- 4° le droit pour la personne concernée de se faire assister par la personne de son choix;
- 5° l'endroit où le dossier peut être consulté;
- 6° le droit de faire appeler des témoins.

La personne concernée et la personne qui l'assiste, peuvent consulter le dossier à partir du jour de la convocation jusque et y compris la veille de l'audition.

Il est dressé procès-verbal de l'audition.

Une fois saisie d'un dossier, la composition de la chambre compétente du Conseil national de discipline ne peut varier.

Les membres dont le mandat vient à expiration continuent à siéger jusqu'au prononcé de l'avis ou de la décision.

Lorsqu'un membre empêché légitimement est remplacé au cours de l'examen d'un dossier, la chambre reprend l'examen du dossier depuis le début.

§ 5. Lorsque le Conseil national de discipline ne compte aucun magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15



van kennis van de Duitse taal en de persoon tegen wie tuchtvervolging is ingesteld, vraagt zich in de Duitse taal te mogen uitdrukken, wordt de jongste magistraat vervangen door een uit de reserve bedoeld in § 3, vijfde lid, bij loting aangewezen magistraat die blijk geeft van kennis van de Duitse taal.

Bij gebrek aan een magistraat die blijk geeft van kennis van de Duitse taal, wordt een beroep gedaan op een tolk.

Het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950 is van toepassing op de tolken op wie een beroep wordt gedaan door de kamer die een zaak in de Duitse taal behandelt.

§ 6. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de verkiezingen, de loting en de aanwijzingen, alsook het aantal bij loting aan te wijzen leden.

§ 7. De vaste leden van elke kamer kiezen uit hun midden een lid van de zittende magistratuur als voorzitter.

De beslissingen van de kamers worden bij gewone meerderheid genomen.

De Nationale Tuchtraad legt zijn huishoudelijk reglement ter goedkeuring voor aan de minister van Justitie.

§ 8. De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchtraad de secretarissen-verslaggevers en in voorkomend geval het administratief personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.

§ 9. De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen in de gebouwen van het Hof van Cassatie.

§ 10. De leden van de Nationale Tuchtraad hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten en hun verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de rijksambtenaren. Voor de verblijfskosten worden zij gelijkgesteld aan de ambtenaren van rang 13. Daarenboven hebben zij recht op presentiegeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald.»

#### Art. 10 (vroeger art. 9)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt afdeling II die het artikel 414 bevat, vervangen als volgt :

#### « Afdeling II

#### *Overheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen*

Art. 410. — § 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn :

juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, comme membre effectif ou comme suppléant, et que la personne poursuivie disciplinairement demande à pouvoir s'exprimer en langue allemande, le magistrat le plus jeune est remplacé par un magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande désigné par tirage au sort dans la réserve visée au § 3, alinéa 5.

À défaut de magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande, il est fait appel à un interprète.

Le règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950 est applicable aux interprètes dont le concours est requis par la chambre traitant d'une affaire en langue allemande.

§ 6. Le Roi fixe les modalités des élections, du tirage au sort et des désignations ainsi que le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort.

§ 7. Les membres effectifs de chaque chambre choisissent en leur sein le magistrat du siège appelé à la présider.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité simple.

Le Conseil national de discipline soumet son règlement d'ordre intérieur à l'approbation du ministre de la Justice.

§ 8. Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline les secrétaires-rapporteurs, et le cas échéant, le personnel administratif nécessaire à son bon fonctionnement.

§ 9. Le Conseil national de discipline tient ses audiences dans les locaux de la Cour de cassation.

§ 10. Les membres du Conseil national de discipline ont droit au remboursement des frais de déplacement et des frais de séjour conformément aux dispositions applicables aux agents de l'Etat. Pour les frais de séjour ils sont assimilés à des fonctionnaires de rang 13. En outre, ils ont droit à un jeton de présence dont le montant est fixé par le Roi. ».

#### Art. 10 (ancien art. 9)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, la section II, qui comprend l'article 414, est remplacée par ce qui suit :

#### « Section II

#### *Des autorités compétentes pour initier des procédures disciplinaires*

Art. 410. — § 1<sup>er</sup>. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des procédures disciplinaires sont :

1° ten aanzien van de zittende magistraten, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken;

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings, van de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde-substituten procureur des Konings en de toegevoegde-substituten arbeidsauditeur;

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat;

— de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;

— de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie :

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerné;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux;

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi, des auditeurs du travail, des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

— le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;

— le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;

— à l'égard des magistrats d'assistance, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation :

— de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie:

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;

— de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van parket bijstaan.

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;

— de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg.

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat Hof.

7° ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

— de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

— l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation:

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;

— le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation.

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet.

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;

— le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance.

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette Cour.

7° en ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

— le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

— l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

— de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de adjunct-griffiers, van de opstellers en van de griffiebeambten;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en van de parketbeambten;

— de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en de beambten van het federaal parket.

§ 2. De magistraat, of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard. ».

§ 4. Het openbaar ministerie kan een tuchtprocedure aanhangig maken bij elke tuchtoverheid bedoeld in dit artikel. ».

#### Art. 11 (vroeger art. 10)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek worden de afdelingen *IIbis* en *IIter* die de artikelen 414*bis* en 414*ter* bevatten, opgeheven.

#### Art. 12 (vroeger art. 11)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt afdeling III die het artikel 415 bevat, vervangen als volgt :

— le greffier en chef à l'égard des greffiers-chef de service, greffiers et greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe;

— le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés de secrétariat de parquet;

— le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

— le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire-chef de service, des secrétaires, des secrétaires adjoints, des traducteurs, des rédacteurs et des employés du parquet fédéral.

§ 2. Le magistrat ou, en cas de faute ou de négligence commise à l'audience, le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des procédures disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité disciplinaire compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable. ».

§ 4. Le ministère public peut saisir toute autorité disciplinaire visée au présent article d'une procédure disciplinaire. ».

#### Art. 11 (ancien art. 10)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, les sections *IIbis* et *IIter*, qui comprennent les articles 414*bis* et 414*ter*, sont abrogées.

#### Art. 12 (ancien art. 11)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, la section III, qui comprend l'article 415, est remplacée par ce qui suit :

## « Afdeling III

*Overheden bevoegd voor het onderzoek*

Art. 411. — § 1. Behoudens de magistraat bedoeld in artikel 410, § 2, die de zaak overzendt aan de tucht-overheid van de betrokken griffier, voeren de bevoegde tucht-overheid bedoeld in artikel 410, § 1, of een persoon van minstens gelijke rang die zij in hun eigen korps aanwijzen of de korpschef van het hogere niveau, het tuchtonderzoek met betrekking tot de feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een lichte straf.

§ 2. Ingeval de overheid die bevoegd is om lichte straffen op te leggen na onderzoek oordeelt dat een zware straf moet worden opgelegd, moet zij de zaak aanhangig maken bij de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad. ».

## Art. 13 (vroeger art. 12)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt afdeling IV die het artikel 416 bevat, vervangen als volgt :

## « Afdeling IV

*Overheden bevoegd om een straf op te leggen*

Art. 412. — § 1. De tucht-overheden bedoeld in artikel 410, § 1, zijn bevoegd om een lichte straf op te leggen.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, is de tucht-overheid bevoegd om een lichte straf op te leggen:

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren in het Hof van Cassatie bijstaan;

– de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij de hoven van beroep;

– de procureur des Konings ten aanzien van de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 2. De tucht-overheid bevoegd om een zware straf op te leggen is :

1° ten aanzien van de zittende magistraten met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de eerste kamer van het hof van beroep ten aanzien van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de voorzitters van de rechtbanken van koop-handel, van de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, daaronder begrepen de rechters in handelszaken, de toege-

## « Section III

*Des autorités compétentes pour instruire*

Art. 411. — § 1<sup>er</sup>. À l'exception des magistrats visés à l'article 410, § 2, qui transmettent le dossier à l'autorité disciplinaire compétente à l'égard du greffier concerné, les autorités visées à l'article 410, § 1<sup>er</sup>, ou la personne de rang au moins égal qu'elles désignent au sein du même corps ou le chef de corps du degré supérieur, mènent l'instruction disciplinaire pour ce qui concerne les faits qui sont susceptibles d'être sanctionnés par une peine mineure.

§ 2. L'autorité compétente pour infliger une peine mineure et qui après avoir instruit les faits estime qu'il convient d'infliger une peine majeure, doit saisir la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline. ».

## Art. 13 (ancien art. 12)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même Code, la section IV, qui comprend l'article 416, est remplacée par ce qui suit :

## « Section IV

*Des autorités compétentes pour infliger une peine*

Art. 412. — § 1<sup>er</sup>. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est l'autorité visée à l'article 410, § 1<sup>er</sup>.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, l'autorité compétente pour infliger une peine mineure est:

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers à la Cour de cassation;

– le procureur général près la cour d'appel à l'égard des référendaires près les cours d'appel;

– le procureur du Roi à l'égard des référendaires près les tribunaux de première instance.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure est :

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— la première chambre de la cour d'appel à l'égard des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, y compris les juges consulaires, les juges de complément aux tribunaux de première

voegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrederechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de eerste kamer van het arbeidshof ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, van de leden van de arbeidsrechtbanken, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken;

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, en van de arbeidshoven, van de leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken.

2° de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de leden van de zittende magistratuur van dat hof.

3° ten aanzien van de leden van het openbaar ministerie:

— ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de minister van Justitie voor de andere zware straffen;

— ten aanzien van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de federale procureur, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor de andere zware straffen;

— ten aanzien van de federale magistraten, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de federale procureur voor de andere zware straffen;

— ten aanzien van de andere magistraten van het openbaar ministerie, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het hof van beroep voor de andere zware straffen.

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de adjunct-griffiers bij het Hof van Cassatie, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter, van de hoofdsecretarissen van het parket van het Hof van Cassatie, de secretarissen - hoofden van dienst, de secretarissen en adjunct-secretarissen bij het parket van het Hof van Cassatie, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor de andere zware straffen.

instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police;

— la première chambre de la cour du travail à l'égard des présidents des tribunaux du travail, des membres des tribunaux du travail, y compris les juges sociaux et les juges de complément au tribunal du travail;

— la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, des membres des cours d'appel et des cours du travail, y compris les conseillers sociaux.

2° l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation et des membres du siège de la Cour de cassation.

3° en ce qui concerne les membres du ministère public:

— à l'égard du procureur général près la Cour de cassation, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures;

— à l'égard du premier avocat général près la Cour de cassation, des avocats généraux près la Cour de cassation, des procureurs généraux près les cours d'appel, et du procureur fédéral, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour de cassation pour les autres peines majeures;

— à l'égard des magistrats fédéraux, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur fédéral pour les autres peines majeures;

— à l'égard des autres magistrats du ministère public y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la cour d'appel pour les autres peines majeures.

4° en ce qui concerne les référéndaires près la Cour de cassation, les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le greffier en chef de la Cour de cassation, les greffiers chef de service, les greffiers, les greffiers adjoints à la Cour de cassation, y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat, le secrétaire en chef, les secrétaires chef de service, les secrétaires, les secrétaires adjoints au parquet général près la Cour de cassation, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour de cassation pour les autres peines majeures.

5° ten aanzien van de referendarissen niet begrepen in 4° en de parketjuristen, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het hof van beroep voor de andere zware straffen.

6° ten aanzien van de griffiers, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter en de secretarissen niet begrepen in 4°, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en naar gelang van het geval de procureur-generaal bij het hof van beroep of de federale procureur voor de andere zware straffen.

7° ten aanzien van de vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten, de minister van Justitie voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en naar gelang van het geval, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of de procureur-generaal bij het hof van beroep, of de federale procureur voor de andere zware straffen.».

#### Art. 14 (vroeger art. 13)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling V ingevoegd die de artikelen 413 en 414 bevat, luidende :

##### « Afdeling V

##### *Gemeenschappelijke bepalingen*

Art. 413. — De personen die binnen of buiten een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat een ander ambt uitoefenen dan dat waarin ze zijn benoemd, blijven ressorteren onder de tuchtoverheid van het ambt waarin ze zijn benoemd.

Art. 414. — De plaatsvervangende magistraten ressorteren in deze hoedanigheid onder dezelfde tucht-overheden als de werkende magistraten. ».

#### Art. 15 (vroeger art. 14)

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling VI ingevoegd die het artikel 415 bevat, luidende :

5° en ce qui concerne les référendaires non visés au 4° et les juristes de parquet, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour d'appel pour les autres peines majeures.

6° en ce qui concerne les greffiers y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat et les secrétaires non visés au 4°, le Roi pour la révocation et la démission d'office et selon le cas le procureur général près la cour d'appel ou le procureur fédéral pour les autres peines majeures.

7° en ce qui concerne les traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe, le ministre de la Justice pour la révocation et la démission d'office et, selon le cas, le procureur général près la Cour de cassation, le procureur général près la cour d'appel, ou le procureur fédéral pour les autres peines majeures.».

#### Art. 14 (ancien art. 13)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même Code, il est inséré une section V qui comprend les articles 413 et 414 rédigés comme suit:

##### « Section V

##### *Dispositions communes*

Art. 413. — Les personnes qui exercent, dans ou en dehors d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet, d'autres fonctions que celles pour lesquelles elles ont été nommées continuent pour la discipline à relever des autorités compétentes par rapport à la fonction dans laquelle elles ont été nommées.

Art. 414. — Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.».

#### Art. 15 (ancien art. 14)

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même Code, il est inséré une section VI qui comprend l'article 415, rédigé comme suit :

## « Afdeling VI

*Beroepsinstanties*

Art. 415. — § 1. De algemene vergadering van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen:

1° de lichte straffen opgelegd aan de zittende magistraten van het Hof van Cassatie met uitzondering van de eerste voorzitter van dat Hof;

2° de zware straffen opgelegd:

– aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;

– aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven.

§ 2. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de zware straffen opgelegd:

– aan de leden van de hoven van beroep;

– aan de leden van de arbeidshoven, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken;

– aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;

– aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;

– aan de voorzitters van de rechtbanken van koop-handel;

– aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

– aan de leden van arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken en de rechters in sociale zaken;

– aan de leden van de rechtbanken van koop-handel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koop-handel en de rechters in handelszaken;

– aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

– aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

§ 3. De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd:

– aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;

– aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

– aan de leden van de hoven van beroep;

– aan de leden van de arbeidshoven met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken;

– aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;

– aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;

– aan de voorzitters van de rechtbanken van koop-handel.

§ 4. De eerste kamer van het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd:

## « Section VI

*Des instances d'appel*

Art. 415. — § 1. L'assemblée générale de la Cour de cassation connaît des appels formés contre:

1° les peines mineures infligées aux membres du siège de la Cour de cassation à l'exception du premier président de cette cour;

2° les peines majeures infligées:

– aux premiers présidents des cours d'appel;

– aux premiers présidents des cours du travail;

§ 2. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre les peines majeures infligées:

– aux membres des cours d'appel;

– aux membres des cours du travail y compris les conseillers sociaux;

– aux présidents des tribunaux de première instance;

– aux présidents des tribunaux du travail;

– aux présidents des tribunaux de commerce;

– aux membres des tribunaux de première instance, y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

– aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail et les juges sociaux;

– aux membres des tribunaux de commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce et les juges consulaires;

– aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

– aux juges aux tribunaux de police et aux juges de de complément aux tribunaux de police.

§ 3. La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

– aux premiers présidents des cours d'appel;

– aux premiers présidents des cours du travail;

– aux membres des cours d'appel;

– aux membres des cours du travail y compris les conseillers sociaux ;

– aux présidents des tribunaux de première instance;

– aux présidents des tribunaux du travail;

– aux présidents des tribunaux de commerce.

§ 4. La première chambre de la cour d'appel connaît des appels contre les peines mineures infligées :



– aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

– aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel en de rechters in handelszaken;

– aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

– aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken;

§ 5. De eerste kamer van het arbeidshof neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de leden van de arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken en de rechters in sociale zaken;

§ 6. De minister van Justitie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen:

1° de lichte straffen opgelegd:

– aan de eerste advocaat-generaal en aan de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

– aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

– aan de federale procureur;

– aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie;

– aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;

– aan de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie;

– aan de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

2° de zware straffen met uitzondering van de afzetting en het ontslag van ambtswege, opgelegd:

– aan de leden van het openbaar ministerie met uitzondering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

– aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie;

– aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;

– aan de referendarissen;

– aan de parketjuristen;

– aan de griffiers, de secretarissen en het personeel van griffies en parketsecretariaten.

§ 7. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen, opgelegd:

– aan de leden van het parket-generaal bij de hoven van beroep;

– aan de leden van het auditoraat-generaal bij de arbeidshoven;

– aan de procureurs des Konings;

– aan de arbeidsauditeurs;

– aan de federale magistraten;

– aan de toegevoegde substituten procureur des Konings;

– aux membres des tribunaux de première instance y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

– aux membres des tribunaux du commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce et les juges consulaires;

– aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

– aux juges aux tribunaux de police et aux juges de complément aux tribunaux de police.

§ 5. La première chambre de la cour du travail connaît des appels contre les peines mineures infligées aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail et les juges sociaux.

§ 6. Le ministre de la Justice connaît des appels formés contre:

1° les peines mineures infligées:

– au premier avocat général et aux avocats généraux près la Cour de cassation;

– aux procureurs généraux près les cours d'appel;

– au procureur fédéral;

– aux référendaires près la Cour de cassation;

– aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;

– au greffier en chef à la Cour de cassation;

– au secrétaire en chef du parquet général près la Cour de cassation.

2° les peines majeures autres que la révocation et la démission d'office infligées:

– aux membres du ministère public à l'exception du procureur général près la Cour de cassation;

– aux référendaires près la Cour de cassation;

– aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ;

– aux référendaires ;

– aux juristes de parquet ;

– aux greffiers, aux secrétaires et au personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

§ 7 . Le procureur général près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures, infligées:

– aux membres du parquet général près les cours d'appel;

– aux membres de l'auditorat général près les cours du travail;

– aux procureurs du Roi ;

– aux auditeurs du travail ;

– aux magistrats fédéraux ;

– aux substituts du procureur du Roi de complément;

- aan de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;
- aan de bijstandsmagistraten;
- aan de referendarissen bij de hoven van beroep;
- aan de parketjuristen bij het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de griffiers en aan het personeel van de griffies bij de hoven van beroep en de arbeidshoven;
- aan de secretarissen en aan het personeel van de secretariaten van het parket bij de hoven van beroep, de arbeidshoven en het federaal parket.

§ 8. De procureur-generaal bij het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen, opgelegd:

- aan de leden van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de leden van het arbeidsauditoraat;
- aan de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de parketjuristen bij het parket bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de griffiers en aan het personeel van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel, de politierechtbanken en de vredegerichten;
- aan de secretarissen en aan het personeel van de secretariaten van het parket bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 9. De overheden in beroep kunnen lichtere of zwaardere straffen opleggen dan diegene die zijn uitgesproken of geen straf opleggen.

De overheid bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep tegen lichte straffen kan geen zware straf uitspreken dan na het verkrijgen van een advies van de Nationale Tuchtraad.

§ 10. Tegen tuchtstraffen in eerste en tweede aanleg opgelegd door organen van de rechterlijke orde staat geen beroep bij de Raad van State open.

§ 11. De voorzieningen in cassatie bedoeld in de artikelen 608, 609 en 612 worden uitgesloten.

§ 12. Het openbaar ministerie beschikt over een recht op hoger beroep ten aanzien van elke tuchtstraf.

§ 13. «Er kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokkene en door het openbaar ministerie tegen de ordemaatregelen bedoeld in artikel 406. Het hoger beroep wordt gebracht voor de tuchtoverheid die ten aanzien van de betrokkene bevoegd is om kennis te nemen van het hoger beroep tegen een lichte straf. ».

Art. 16 (vroeger art. 15)

Artikel 416 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 25 april 1983, 17 februari en 20 mei 1997, wordt opgeheven.

- aux substituts de l'auditeur du travail de complément;
- aux magistrats d'assistance ;
- aux référendaires près les cours d'appel;
- aux juristes de parquet du parquet général près les cours d'appel;
- aux greffiers et au personnel des greffes des cours d'appel et des cours du travail;
- aux secrétaires et au personnel des secrétariats de parquet des cours d'appel, des cours du travail et du parquet fédéral.

§ 8. Le procureur général près la Cour d'appel connaît des appels formés contre les peines mineures, infligées:

- aux membres du parquet près les tribunaux de première instance;
- aux membres des auditorats du travail;
- aux référendaires près les tribunaux de première instance;
- aux juristes de parquet du parquet près les tribunaux de première instance;
- aux greffiers et au personnel des greffes des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce, des tribunaux de police et des justices de paix;
- aux secrétaires et au personnel des secrétariats de parquet près les tribunaux de première instance.

§ 9. Les autorités de recours peuvent infliger une peine inférieure ou une peine supérieure à celle prononcée ou ne pas infliger une peine.

L' autorité compétente pour connaître des recours contre les peines mineures ne peut prononcer une peine majeure qu'après avoir obtenu l'avis du Conseil national de discipline.

§ 10. Aucun recours n'est ouvert devant le Conseil d'État contre les peines disciplinaires de première et de seconde instance rendues par des organes de l'ordre judiciaire.

§ 11. Les recours en cassation prévus aux articles 608, 609 et 612 sont exclus.

§ 12. Le ministère public dispose d'un droit d'appel à l'encontre de toute sanction disciplinaire.

§ 13. La personne concernée et le ministère public peuvent exercer un recours contre les mesures d'ordre visées à l'article 406. Le recours est exercé devant l'autorité disciplinaire compétente à l'égard de la personne concernée pour connaître d'un recours contre une peine mineure.».

Art. 16 (ancien art. 15)

L'article 416 du même Code, modifié par les lois des 25 avril 1983, 17 février et 20 mai 1997, est abrogé.

## Art. 17 (vroeger art. 16)

Artikel 418 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 418. — De tuchtprocedure wordt ingesteld binnen zes maanden nadat de tuchtoverheid bevoegd om de tuchtprocedure in te stellen kennis heeft gekregen van de feiten. ».

## Art. 18 (vroeger art. 17)

Artikel 419 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 419. — De overheid belast met het onderzoek kan aan de procureur-generaal bij het hof van beroep toegang tot het strafdossier vragen.

De overheid belast met het onderzoek kan alle nut-tige daden stellen.

De betrokkene wordt gehoord tijdens het onderzoek. Hij kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

De overheid belast met het onderzoek kan de persoonlijke verschijning van de betrokkene bevelen.

Het onderzoeksdossier wordt tenminste 15 dagen voor de verschijning voor het onderzoeksorgaan ter beschikking gesteld van de betrokkene en de persoon naar zijn keuze.

De eventuele klacht en de bijlagen worden gevoegd bij het onderzoeksdossier.

Elk lid van de rechterlijke orde en van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten moet loyaal meewerken aan de tuchtonderzoeken die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden ingesteld. Met het oog op de vaststelling van eventuele tuchtinbreuken verleent het lid zijn medewerking aan de daden van het tuchtrechtelijk onderzoek die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden gevoerd, en hij antwoordt nauwgezet op de gestelde vragen.

In alle gevallen waarin een zaak bij de Nationale Tuchtraad aangebracht werd, maakt hij deze aanhangig bij de overheid bevoegd om een zware straf van de eerste graad op te leggen en bezorgt deze tuchtoverheid het dossier en zijn advies aangaande de eventueel op te leggen straf.

In alle gevallen waarin bij haar een zaak aanhangig werd gemaakt, moet de overheid, bevoegd voor het opleggen van een zware straf van de eerste graad, de betrokkene horen.

Er kan geen hoger beroep worden ingesteld tegen de beslissing van een overheid bevoegd om een zware straf van de eerste graad op te leggen, om de overheid te vatten die bevoegd is om een zware straf van de tweede graad op te leggen.

## Art. 17 (ancien art. 16)

L'article 418 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 418. — La procédure disciplinaire est intentée dans les six mois de la connaissance des faits par l'autorité disciplinaire compétente pour initier la procédure disciplinaire. ».

## Art. 18 (ancien art. 17)

L'article 419 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 419. — L'autorité chargée de l'instruction peut demander l'accès au dossier pénal au procureur général près la cour d'appel.

L'autorité chargée de l'instruction peut poser tous les actes utiles.

La personne concernée est entendue pendant l'instruction. Elle peut se faire assister ou représenter par la personne de son choix.

La comparution personnelle de la personne concernée peut être ordonnée par l'autorité chargée de l'instruction.

Le dossier d'instruction est mis à la disposition de la personne concernée et de la personne de son choix au moins 15 jours avant la comparution devant l'organe d'instruction.

L'éventuelle plainte et ses annexes figurent au dossier d'instruction.

Chaque membre de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes et des secrétariats de parquets est tenu de collaborer loyalement aux enquêtes disciplinaires dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet. En vue de la constatation des éventuelles transgressions disciplinaires le membre fournit sa collaboration aux actes d'enquête disciplinaire dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet et répond précisément aux questions qui lui sont posées.

Dans tous les cas où il a été saisi, le Conseil national de discipline saisit l'autorité compétente pour infliger une peine majeure du premier degré en lui transmettant le dossier et son avis quant à l'éventuelle peine à infliger.

L'autorité compétente pour infliger une peine majeure du premier degré doit entendre la personne concernée dans tous les cas où elle a été saisie.

Aucun recours n'est ouvert contre la décision de l'autorité compétente pour infliger une peine majeure du premier degré de saisir l'autorité compétente pour infliger une peine majeure du second degré.

Indien de overheid bevoegd voor het opleggen van een zware straf van de eerste graad van oordeel is dat een zware straf van de tweede graad moet worden opgelegd, zendt zij het dossier over aan de overheid bevoegd om een zware straf van de tweede graad op te leggen. ».

Art. 19 (vroeger art. 18)

Artikel 420 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 420. — De eerste kamer van het Hof van Cassatie en de eerste kamers van de hoven van beroep en van de arbeidshoven kunnen de betrokkene alleen straffen met ontslag van ambtswege, met ontzetting uit het ambt of afzetting met een meerderheid van twee derde van de stemmen. ».

Art. 20 (vroeger art. 19)

Artikel 421 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 421. — De betrokkene kan zich voor de tucht-overheid laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van de betrokkene vindt het verhoor plaats in openbare terechtzitting.

De tuchtoverheid kan de persoonlijke verschijning van de betrokkene bevelen. ».

Art. 21 (vroeger art. 20)

Artikel 422 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 422. — Het tuchtdossier wordt ten minste 15 dagen voor de dag van de verschijning ter beschikking gesteld van de betrokkene en van de persoon naar zijn keuze. Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen.

Het tuchtdossier omvat de eventuele klacht, het onderzoeksdossier, in voorkomend geval het advies van de Nationale Tuchtraad, een kopie van de oproepingsbrief en het bewijs van aangetekende zending. ».

Art. 22 (vroeger art. 21)

Artikel 423 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

Si l'autorité compétente pour infliger une peine majeure du premier degré est d'avis qu'une peine majeure du second degré doit être infligée, elle transmet le dossier à l'autorité compétente pour infliger une peine majeure du second degré. ».

Art. 19 (ancien art. 18)

L'article 420 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 420. — La première chambre de la Cour de cassation et les premières chambres des cours d'appel et du travail ne peuvent sanctionner la personne concernée de la démission d'office, de la destitution ou de la révocation qu'à la majorité des deux tiers des voix. ».

Art. 20 (ancien art. 19)

L'article 421 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 421. — La personne concernée peut se faire assister ou représenter par la personne de son choix devant l'autorité disciplinaire.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire peut ordonner la comparution personnelle de la personne concernée. ».

Art. 21 (ancien art. 20)

L'article 422 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 422. — Le dossier disciplinaire est mis à la disposition de la personne concernée et de la personne de son choix au moins 15 jours avant la comparution. Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement.

Le dossier disciplinaire comprend l'éventuelle plainte, le dossier d'instruction, le cas échéant l'avis du Conseil national de discipline, copie de la lettre de convocation et la preuve de l'envoi par recommandé. ».

Art. 22 (ancien art. 21)

L'article 423 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 423. — Een straf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen.

De betrokkene wordt opgeroepen bij een aangetekende brief waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd, alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld. ».

#### Art. 23 (vroeger art. 22)

Artikel 424 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 424. — Van de met redenen omklede beslissing wordt naargelang van het geval door de griffie of het secretariaat bij ter post aangetekende brief, binnen een maand te rekenen van de uitspraak door de bevoegde tuchtoverheid kennis gegeven aan de betrokkene en in geval van een straf opgelegd door een overheid bevoegd om een zware straf op te leggen, aan de overheid die op grond van artikel 412 bevoegd is om een lichte straf op te leggen.

Wanneer de Koning de beslissing heeft genomen, geschiedt de kennisgeving door de minister van Justitie.

De beslissing maakt melding van het recht om hoger beroep in te stellen, de beroepstermijn en de te respecteren procedure.

Wanneer de tuchtstraf het direct gevolg is van een klacht, wordt de klager in kennis gesteld van het dispositief van de beslissing. ».

#### Art. 24 (vroeger art. 23)

Artikel 425 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 425. — Het hoger beroep bedoeld in artikel 415 wordt door de betrokkene ingesteld bij de overheden bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep, binnen een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Op straffe van nietigheid van het hoger beroep wordt in de bij ter post aangetekende brief de uiteenzetting van de grieven vermeld.

Indien betrokkene tijdens de beroepstermijn overlijdt, heeft de straf geen uitwerking. ».

#### Art. 25 (vroeger art. 24)

Artikel 426 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 423. — Aucune sanction ne peut être infligée sans que la personne concernée n'ait été entendue ou dûment appelée.

La personne concernée est appelée par lettre recommandée contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de comparution. ».

#### Art. 23 (ancien art. 22)

L'article 424 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 424. — La décision motivée est notifiée, selon le cas par le greffe ou le secrétariat, par lettre recommandée à la poste dans le mois qui suit le prononcé de la décision par l'organe disciplinaire compétent, à la personne concernée et, lorsqu'il s'agit d'une peine infligée par une autorité compétente pour infliger une peine majeure à l'autorité compétente sur base de l'article 412 pour infliger une peine mineure.

La notification est faite par le ministre de la Justice lorsque la décision a été rendue par le Roi.

La décision fait mention du droit d'introduire un recours, du délai et de la procédure à respecter.

Lorsque la peine disciplinaire est la conséquence directe d'une plainte, le plaignant est informé du dispositif de la décision. ».

#### Art. 24 (ancien art. 23)

L'article 425 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 425. — Les appels prévus à l'article 415 sont exercés par la personne concernée, auprès des autorités de recours compétentes, dans le mois de la notification de la décision.

La lettre recommandée à la poste contient, à peine de nullité de l'appel, l'exposé des griefs.

En cas de décès de la personne concernée pendant le délai d'appel, la peine ne sort pas ses effets. ».

#### Art. 25 (ancien art. 24)

L'article 426 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 426. — Wanneer de betrokkene niet verschijnt of zich niet laat vertegenwoordigen wordt hij bij verstek gevonnist.

De termijn voor verzet tegen de beslissing bij verstek bedraagt een maand te rekenen van de kennisgeving, ingeval de niet verschijnende partij bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Op straffe van nietigheid moeten de redenen waarom de betrokkene niet kon verschijnen of zich laten vertegenwoordigen worden uiteengezet in de ter post aangezekende brief.

Indien de persoonlijke verschijning bevolen wordt en de betrokkene, aan wie niet wordt toegestaan om zich wegens uitzonderlijke omstandigheden te laten vertegenwoordigen, niet verschijnt, wordt hij bij verstek veroordeeld. ».

#### Art. 26 (vroeger art. 25)

Artikel 427 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 427. — Alle tuchtbeslissingen moeten door de tuchtverheid die ze heeft opgelegd, worden overgezonden aan de minister van Justitie.

De minister van Justitie richt een gegevensbank op betreffende de rechtspraak in tuchtzaken waarin met inachtneming van de anonimiteit, alle beslissingen genomen op grond van de artikelen 404 tot 407 worden gecentraliseerd.

De gegevensbank kan worden geraadpleegd door alle magistraten, door de referendarissen bij het Hof van Cassatie, door de referendarissen en door de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, door de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, door de griffiers, door de secretarissen, door de personeelsleden van de griffies en van de parketten, door de tuchtverheden, door de Nationale Tuchtraad en door de leden van de Hoge Raad voor de Justitie.

De gegevensbank kan eveneens op schriftelijk verzoek van de gevolmachtigde, die is aangewezen door de persoon die het voorwerp uitmaakt van een tuchtprocedure om hem bij te staan of te vertegenwoordigen, worden geraadpleegd, indien hij daartoe werd gemachtigd door de minister van Justitie. ».

#### Art. 27 (vroeger art. 26)

In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek wordt een nieuw hoofdstuk V ingevoegd, waarvan de titel luidt als volgt :

« Art. 426. — Si la personne concernée ne comparait pas ou ne s'est pas fait représenter, elle est jugée par défaut.

Le délai d'opposition à la décision par défaut est de un mois à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Les raisons pour lesquelles la personne concernée n'a pu comparaître ou se faire représenter doivent être expliquées dans la lettre recommandée à la poste sous peine de nullité.

Dans le cas où la comparution personnelle est ordonnée et que la personne concernée ne comparait pas et n'a pas, au vu des circonstances exceptionnelles, été autorisée par l'autorité disciplinaire à se faire représenter, elle est jugée par défaut. ».

#### Art. 26 (ancien art. 25)

L'article 427 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 427. — Toute décision disciplinaire doit être transmise par l'autorité disciplinaire qui l'a infligée au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice crée une banque de données de jurisprudence en matière disciplinaire où sont centralisées dans le respect de l'anonymat, toutes les décisions prises sur base des articles 404 à 407.

La banque de données peut être consultée par tous les magistrats, les référendaires auprès de la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet visés à l'article 156ter, les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, les greffiers, les secrétaires, les membres du personnel des greffes et parquets, par les autorités disciplinaires, par les membres du Conseil national de discipline et par les membres du Conseil supérieur de la Justice.

La banque de données peut également être consultée sur demande écrite du mandataire qui a été désigné par la personne faisant l'objet d'une procédure disciplinaire pour l'assister ou la représenter s'il y a été autorisé par le ministre de la Justice. ».

#### Art. 27 (ancien art. 26)

Il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même Code un chapitre V nouveau, dont le titre est le suivant :

## « HOOFDSTUK V

**Uitwissing, eerherstel en herziening »**

## Art. 28 (vroeger art. 27)

In hetzelfde Wetboek, wordt er een artikel 427*bis* ingevoegd luidende :

« Art. 427*bis*. — Lichte straffen worden na drie jaren automatisch uitgewist.

Uitwissing geldt voor de toekomst. ».

## Art. 29 (vroeger art. 28)

Er wordt een artikel 427*ter* ingevoegd luidende :

« Art. 427*ter*. — Iedere persoon gestraft met een andere zware straf dan ontslag van ambtswege, ontzetting uit het ambt of afzetting kan na een proeftijd van 6 jaar te rekenen van de datum van de beslissing of het arrest een met redenen omkleed verzoek tot eerherstel richten aan de tuchtverheid die de straf heeft uitgesproken.

De betrokkene voegt daarbij elk nuttig stuk ter staving van zijn vraag tot eerherstel.

De tuchtverheid waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, doet uitspraak na de betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben. Deze laatste kan zich laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

De met redenen omklede beslissing van de bevoegde tuchtverheid moet worden genomen binnen drie maanden te rekenen van het verzoek, na het advies van de korpsoverste, van het korps waarin de betrokkene zijn ambt uitoefent op het moment van zijn verzoek tot eerherstel, te hebben ontvangen. Het advies van de korpsoverste dient te worden gegeven binnen de maand na het verzoek van de bevoegde overheid. Bij gebrek aan advies binnen de termijn voor advies wordt het advies noch als positief noch als negatief beschouwd.

De beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of voorziening in Cassatie.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als de betrokkene beschikt over nieuwe en voor zijn verzoek tot eerherstel dienende stukken.

Het eerherstel heeft enkel uitwerking voor de toekomst. ».

## Art. 30 (vroeger art. 29)

In hetzelfde Wetboek wordt er een artikel 427*quater* ingevoegd luidende :

## « CHAPITRE V

**Effacement, réhabilitation et révision »**

## Art. 28 (ancien art. 27)

Dans le même Code, il est inséré un article 427*bis* rédigé comme suit :

« Art. 427*bis*. — Les peines mineures font l'objet d'un effacement automatique après trois ans.

L'effacement vaut pour l'avenir. ».

## Art. 29 (ancien art. 28)

Dans le même Code, il est inséré un article 427*ter* rédigé comme suit :

« Art. 427*ter*. — Celui qui a été sanctionné par une peine majeure autre que la démission d'office, la destitution ou la révocation pourra adresser une demande motivée de réhabilitation à l'autorité disciplinaire qui l'a sanctionné après un temps d'épreuve de 6 ans à dater de la décision ou de l'arrêt intervenu.

La personne concernée joindra toute pièce utile appuyant sa demande de réhabilitation.

L'autorité disciplinaire saisie statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. Cette dernière peut se faire assister par la personne de son choix.

L'autorité disciplinaire compétente prend une décision motivée, dans les trois mois de la demande, et après avoir pris l'avis du chef de corps du corps dans lequel la personne concerné exerce ses fonctions au moment où elle introduit la demande de réhabilitation. L'avis du chef de corps doit être rendu dans le mois de la demande lui adressée par l'autorité compétente. À défaut d'avis rendu dans les délais l'avis n'est censé être ni positif ni négatif.

La décision n'est pas susceptible d'appel ou de recours en cassation.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée dispose de nouvelles pièces utiles appuyant sa demande de réhabilitation.

La réhabilitation ne vaut que pour l'avenir. ».

## Art. 30 (ancien art. 29)

Dans le même Code, il est inséré un article 427*quater* rédigé comme suit:

« Art. 427<sup>quater</sup>. — Iedere persoon gestraft met een tuchtstraf kan een verzoek tot herziening richten aan de tuchtoverheid die hem heeft gestraft indien hij aantoonst over een nieuw element te beschikken.

De betrokkene voegt bij zijn verzoek een volledig verslag over de redenen en de bewijzen waarover hij beschikt om de herziening van de uitgesproken beslissing of het uitgesproken arrest te verkrijgen.

De tuchtoverheid kan bij een met redenen omklede beslissing waarvan aan de betrokken kennis is gegeven binnen drie maanden te rekenen van het verzoek, beslissen dat het verzoek van de betrokkene niet ontvankelijk is bij gebrek aan redenen of bewijzen, zonder de betrokkene vooraf te hebben gehoord.

De tuchtoverheid waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, doet uitspraak na de betrokkene te hebben gehoord of behoorlijk opgeroepen. Deze laatste kan zich laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

De met redenen omklede beslissing van de tucht-overheid moet worden genomen binnen drie maanden te rekenen van het verzoek.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als de betrokkene meent te beschikken over het bewijs dat zijn dossier herziening verantwoordt. ».

### HOOFDSTUK III

#### **Wijziging van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings**

Art. 31 (vroeger art. 30)

Artikel 23 van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings wordt opgeheven.

### HOOFDSTUK IV

#### **Opheffingsbepaling**

Art. 32 (vroeger art. 31)

De wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingetrokken.

« Art. 427<sup>quater</sup>. — Celui qui a été sanctionné par une peine disciplinaire pourra adresser une demande en révision à l'autorité disciplinaire qui l'a sanctionné pour autant qu'il justifie d'un élément nouveau.

La personne concernée joindra à sa demande un rapport complet quant aux motifs et preuves qu'elle détient pour obtenir une révision de la décision ou de l'arrêt intervenu.

L'autorité disciplinaire pourra, par décision motivée notifiée à la personne concernée dans les trois mois de la demande, déclarer la demande de la personne concernée irrecevable pour manque de motifs ou de preuves sans audition préalable de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire saisie, statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. Cette dernière peut se faire assister par la personne de son choix.

La décision motivée de l'autorité disciplinaire devra intervenir dans les trois mois de la demande.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée estime pouvoir apporter la preuve que son dossier justifie la révision. ».

### CHAPITRE III

#### **Modification à la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi**

Art. 31 (ancien art. 30)

L'article 23 de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi est abrogé.

### CHAPITRE IV

#### **Disposition abrogatoire**

Art. 32 (ancien art. 31)

La loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire est rapportée.



## HOOFDSTUK V

**Overgangsbepalingen**

## Art. 33 (vroeger art. 32)

In afwijking van artikel 409, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek worden de magistraten, de griffiers, de secretarissen en hun plaatsvervangers bij de instelling van de Nationale Tuchtraad voor de eerste maal aangewezen voor een periode van zes jaar.

## Art. 34 (vroeger art. 33)

Met uitzondering van artikel 405, blijven de artikelen 404 tot 427 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals van toepassing voor de volledige inwerkingtreding van deze wet, van toepassing op alle tuchtvorderingen waarin de betrokkene werd gehoord vóór dat deze wet inwerking trad.

## HOOFDSTUK VI

**Slotbepaling**

## Art. 35 (vroeger art. 34)

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en ten laatste 18 maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, behalve wat artikel 31 betreft, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

## CHAPITRE V

**Dispositions transitoires**

## Art. 33 (ancien art. 32)

Par dérogation à l'article 409, § 3, lors de l'installation du Conseil national de discipline, les magistrats, les greffiers, les secrétaires et leurs suppléants sont désignés pour une période de six ans.

## Art. 34 (ancien art. 33)

A l'exception de l'article 405, les articles 404 à 427 du Code judiciaire, tels qu'applicables avant l'entrée en vigueur complète de la présente loi, restent applicables à toutes les actions disciplinaires dans lesquelles la personne concernée a été entendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

## CHAPITRE VI

**Disposition finale**

## Art. 35 (ancien art. 34)

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard 18 mois après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 31, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.